SONY

4-111-700-**41** (1)

Noise Canceling Headphones

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Manual de Instruções
Инструкция по эксплуатации

MDR-NC7

© 2008 Sony Corporation Printed in Malaysia

* 4 1 1 1 7 0 0 4 1 * (1)

Deutsch

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets einem Fachmann.

Alle Änderungen am Gerät, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich als zulässig beschrieben sind, können dazu führen, dass die Genehmigung zur Inbetriebnahme dieses Geräts erlischt.

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (Europäischer Wirtschaftsraum).

Hinweis für Kunden: Die folgenden Informationen gelten nur für Geräte, die in Ländern verkauft werden, in denen EU-Richtlinien gelten

Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japan. Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Straße 61, 70327 Stuttgart, Deutschland.
Kontaktadressen für Kundendienst oder Garantieansprüche finden Sie in den separaten Kundendienst- oder Garantiedokumenten.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Entsorgung von gebrauchten Batterien und Akkus (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Produkte)

Das Symbol auf der Batterie/dem Akku oder der Verpackung weist darauf hin, dass diese nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln sind.
Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieser Batterien/Akkus schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.
Bei Produkten, die auf Grund ihrer Sicherheit, der Funktionalität oder als Sicherung vor Datenverlust eine ständige Verbindung zur eingebauten Batterie benötigen, sollte die Batterie nur durch qualifiziertes Servicepersonal ausgetauscht werden.

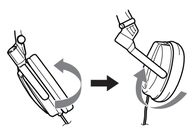
Um sicherzustellen, dass die Batterie korrekt entsorgt wird, geben Sie das Produkt zwecks Entsorgung an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten ab.
Für alle anderen Batterien entnehmen Sie die Batterie bitte entsprechend dem Kapitel über die sichere Entfernung der Batterie. Geben Sie die Batterie an einer Annahmestelle für das Recycling von Batterien/Akkus ab.
Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts oder der Batterie erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Merkmale

- Bei Kopfhörern mit Noise Canceling-Funktion werden Umgebungsgeräusche reduziert. Sie bieten somit eine ruhigere Hörumgebung und mehr Hörvergnügen. Ein Mikrofon in den beiden Ohrpolstern erzeugt zu diesem Zweck mithilfe geeigneter Schaltkreise ein gegenläufiges Tonsignal, das die Umgebungsgeräusche reduziert.
- Zur Aufbewahrung dreh- und zusammenklappbar und daher leicht zu transportieren.
- Umschaltbar zwischen Betrieb mit und ohne Noise Canceling-Funktion.
- Kraftvoller Klang durch Neodymmagnete.
- Problemloser Anschluss an die Stereo- oder Doppelbuchsen am Sitz im Flugzeug mit dem mitgelieferten Zwischenstecker.

Einlegen der Batterie

1 Drehen Sie den linken Kopfhörer wie in der Abbildung dargestellt.



2 Drücken Sie auf die Taste OPEN, um den Batteriefachdeckel zu öffnen.

3 Legen Sie eine R03-Batterie (Größe AAA) so ein, dass der Pluspol ⊕ der Batterie an der Markierung ⊕ im Batteriegehäuse ausgerichtet ist.

Legen Sie den Minuspol ⊖ zuerst ein.

4 Schließen Sie den Deckel.

Batterielebensdauer

Batterie	Ungefähre Dauer in Stunden*1
Alkalibatterie von Sony LR03 SIZE AAA	50 Stunden*2
Manganbatterie von Sony R03 SIZE AAA	25 Stunden*2

*1 1 kHz, 0,1 mW + 0,1 mW Ausgangsleistung
*2 Die oben angegebene Dauer variiert je nach Temperatur und anderen Betriebsbedingungen.

Wann muss die Batterie ausgetauscht werden?

Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus, wenn die Anzeige POWER schwächer wird. Die Noise Canceling-Funktion arbeitet nicht einwandfrei, wenn die Batterie schwach ist.

Wenn sich der Batteriefachdeckel löst

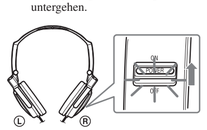
Bringen Sie ihn wie in der Abbildung dargestellt an.

Wiedergeben von Musik

1 Schließen Sie die Kopfhörer an das AV-Gerät an.

* „WALKMAN" und das „WALKMAN"-Logo sind eingetragene Warenzeichen der Sony Corporation.

2 Schalten Sie die Kopfhörer ein.
Die Anzeige POWER leuchtet rot. Die Noise Canceling-Funktion ist damit aktiviert und verhindert, dass leise Musikpassagen in Nebengeräuschen untergehen.



Hinweis

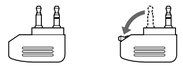
In den beiden Ohrpolstern befindet sich jeweils ein Noise Canceling-Mikrofon. Lassen Sie keinen Druck und kein Gewicht auf dem Mikrofon lasten. Andernfalls kann das Mikrofon beschädigt werden.

3 Tragen Sie den Kopfhörer mit der Markierung Ⓡ auf dem rechten, den mit der Markierung Ⓛ auf dem linken Ohr.

4 Schalten Sie das AV-Gerät ein.

Im Flugzeug

- Der mitgelieferte Zwischenstecker lässt sich an die Doppel-oder Stereominibuchsen im Flugzeug anschließen.



für Doppelbuchsen **für Stereominibuchse**

- Verwenden Sie die Kopfhörer nicht, wenn die Benutzung elektronischer Geräte oder die Verwendung eigener Kopfhörer im Flugzeug untersagt ist.

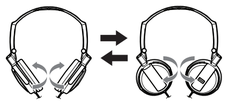
Sollten an Ihrem Kopfhörersystem Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, auf die in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony- Händler.

Nach der Musikwiedergabe

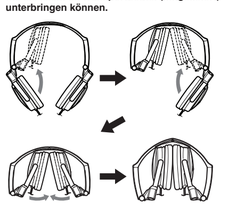
Schalten Sie die Kopfhörer aus.

Zusammenklappen der Kopfhörer

Drehen Sie die Kopfhörer, so dass sie sich ganz flach in der Sitztasche verstauen lassen. Drehen Sie sie vor dem Gebrauch wieder in die Ausgangsposition.



Klappen Sie die Kopfhörer wie in der Abbildung dargestellt zusammen, so dass Sie sie leicht im Transportbeutel (mitgeliefert) unterbringen können.



Sicherheitsmaßnahmen

Die Kopfhörer sind mit einem Noise Canceling-Schaltkreis ausgestattet.

Was ist das Noise Canceling?

Der Noise Canceling-Schaltkreis erkennt Umgebungsgeräusche über eingebaute Mikrofone und sendet ein gleichwertiges, aber entgegengesetztes Geräuschunterdrückungssignal an die Kopfhörer.
- In einer sehr ruhigen Umgebung ist der Geräuschunterdrückungseffekt nicht sehr ausgeprägt bzw. es sind noch einige Geräusche zu hören. Schalten Sie die Kopfhörer in diesem Fall mit dem Schalter POWER aus.
- Der Geräuschunterdrückungseffekt kann davon abhängen, wie Sie die Kopfhörer tragen.
- Wenn Sie die Kopfhörer mit dem Schalter POWER einschalten, ist möglicherweise der Betriebston der Noise Canceling-Funktion zu hören. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Die Noise Canceling-Funktion wirkt nur auf Geräusche mit niedrigen Frequenzen. Diese Geräusche werden zwar reduziert, aber nicht vollständig ausgeblendet.
- Wenn Sie die Kopfhörer in einem Zug oder Auto verwenden, können je nach den Straßenbedingungen Geräusche zu hören sein. Schalten Sie die Kopfhörer in diesem Fall mit dem Schalter POWER aus.
- Sie können die Kopfhörer verwenden, ohne sie einzuschalten. In diesem Fall ist die Noise Canceling-Funktion nicht aktiv und die Kopfhörer fungieren als passive Kopfhörer.
- Akustische Rückkopplungen (Heultöne) können entstehen, wenn Sie die Kopfhörer nicht richtig aufgesetzt haben.
- Akustische Rückkopplungen (Heultöne) können entstehen, wenn Sie beispielsweise mit einem Gegenstand oder mit dem Finger dem Noise Canceling-Mikrofon zu nahe kommen. Achten Sie also darauf, dass nichts dem Mikrofon zu nahe kommt.
- Mobiltelefone können Interferenzen und Störgeräusche verursachen. Damit es nicht zu Interferenzen kommt, verwenden Sie die Noise Canceling-Funktion nur bei ausgeschalteten Funksendern (Flugzeugmodus). Interferenzen können auch durch Mobiltelefone in der Nähe ausgelöst werden. Sorgen Sie in diesem Fall für mehr Abstand zwischen Kopfhörern und Mobiltelefon.

Hinweise zum Gebrauch

- Reinigen Sie die Kopfhörer mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Halten Sie den Stecker sauber, da es andernfalls zu Tonverzerrungen kommen kann.
- Wenden Sie sich bitte an einen Sony-Händler, wenn die Ohrpolster verschmutzt oder beschädigt sind bzw. wenn an den Kopfhörern Reparaturen erforderlich sind.
- Schützen Sie die Stereokopfhörer vor direktem Sonnenlicht, Hitze und Feuchtigkeit.

Hinweise zu Kopfhörern
Vermeidung von Gehörschäden

Stellen Sie die Lautstärke der Kopfhörer nicht zu hoch ein. Ohrenärzte warnen vor ständigen, lauten Geräuschen. Wenn Sie Ohrengeräusche wahrnehmen, senken Sie die Lautstärke oder schalten Sie das Gerät aus.

Verwenden Sie beim Autofahren, Fahrradfahren usw. keine Kopfhörer.

Aufgrund der Kopfhörer sind Umgebungsgeräusche eventuell nicht mehr zu hören, was zu einem Unfall führen kann. Verwenden Sie die Kopfhörer generell nicht, wenn Sie auf Ihr Gehör angewiesen sind, also z. B. an Bahnübergängen, auf Baustellen usw.

Störungsbehebung

Es ist kein Ton zu hören.

- Überprüfen Sie die Verbindung zwischen Kopfhörern und AV-Gerät.
- Überprüfen Sie, ob das angeschlossene AV-Gerät eingeschaltet ist.
- Erhöhen Sie die Lautstärke am angeschlossenen AV-Gerät.
- Tauschen Sie die Batterie aus.

Der Ton ist undeutlich.

- Verringern Sie die Lautstärke am angeschlossenen AV-Gerät.
- Tauschen Sie die Batterie aus.

Die Kopfhörer lassen sich nicht einschalten.

- Überprüfen Sie, ob die Batterie erschöpft ist (die Anzeige POWER wird schwächer). Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus.

Akustische Rückkopplungen (Heultöne) sind zu hören.

- Vergewissern Sie sich, dass Sie die Kopfhörer richtig aufgesetzt haben.

Technische Daten

Allgemeines

Typ	Geschlossen, dynamisch
Treibereinheit	Kalotte, 30 mm (mit CCAW)
Belastbarkeit	100 mW
Impedanz	33 Ω bei 1 kHz (einschaltet) 35 Ω bei 1 kHz (ausgeschaltet)
Empfindlichkeit	102 dB/mW (einschaltet) 100 dB/mW (ausgeschaltet)
Frequenzgang	30 – 20.000 Hz
TNSR (Total Noise Suppression Ratio)*1	ca. 9 dB*2
Kabel	OFC-Litzenkabel, ca. 1,5 m
Stromquelle	1,5 V Gleichstrom, 1 R03-Batterie (Größe AAA)
Gewicht	ca. 134 g einschließlich Batterie

Mitgeliefertes Zubehör

Transportbeutel (1)
Zwischenstecker fürs Flugzeug*3 (Einzel-/Doppelstecker) (1)
Bedienungsanleitung(1)

*1 Gemäß Sony-Messstandard.
*2 Entspricht einer Schallenergieverringerung von etwa 87,4 % im Vergleich zur Nichtverwendung von Kopfhörern.
*3 Möglicherweise nicht mit allen in Flugzeugen verwendeten Buchsentypen kompatibel.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Italiano

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Qualsiasi modifica o cambiamento non esplicitamente approvati nel presente manuale potrebbero invalidare l'autorizzazione all'uso del presente apparecchio.

La validità del contrassegno CE è limitata ai soli paesi in cui esso è in vigore, in particolar modo ai paesi dello SEE (Spazio Economico Europeo).

Nota per i clienti: le seguenti informazioni sono applicabili esclusivamente agli apparecchi venduti nei paesi in cui sono in vigore le Direttive UE

Il presente prodotto è fabbricato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Giappone. Il Rappresentante autorizzato per la direttiva EMC e la sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per qualsiasi questione riguardante l'assistenza o la garanzia, rivolgersi agli indirizzi che si trovano nei documenti di assistenza o di garanzia.

Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Trattamento delle pile esauste (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi Europei con sistema di raccolta differenziata)

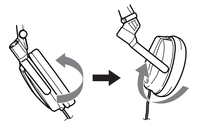
Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che la pila non deve essere considerata un normale rifiuto domestico.
Assicurandovi che le pile siano smaltite correttamente, contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal loro inadeguato smaltimento. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali.
In caso di prodotti che per motivi di sicurezza, prestazione o protezione dei dati richiedano un collegamento fisso ad una pila interna, la stessa dovrà essere sostituita solo da personale di assistenza qualificato.
Consegnare il prodotto a fine vita al punto di raccolta idoneo allo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche; questo assicura che anche la pila al suo interno venga trattata correttamente.
Per le altre pile consultate la sezione relativa alla rimozione sicura delle pile. Conferire le pile esauste presso i punti di raccolta indicati per il riciclo.
Per informazioni più dettagliate circa lo smaltimento della pila esausta o del prodotto, potete contattare il Comune, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Caratteristiche

- Cuffie con funzione di eliminazione dei disturbi in grado di ridurre il rumore ambientale indesiderato, producendo un'atmosfera più silenziosa per una migliore qualità audio. Un microfono posto all'interno di ciascun auricolare funziona con un circuito elettronico per creare un'onda sonora opposta che elimina il disturbo.
- Design pieghevole e orientabile utile per il trasporto.
- Possibilità di due diversi usi, che consente di ascoltare musica con o senza la funzione di eliminazione dei disturbi.
- Magneti al neodimio per un audio di elevata potenza.
- È possibile collegare l'adattatore per spina in dotazione per una connettività semplice alle prese doppie o stereo dei servizi per l'ascolto di musica in aereo.

Inserimento della pila

1 Ruotare l'alloggiamento sinistro come illustrato.



2 Tenere premuto il tasto OPEN per aprire il coperchio del comparto pila.

3 Inserire una pila R03 (formato AAA), facendo corrispondere il simbolo ⊕ sulla pila con il simbolo ⊕ nel comparto pila.

4 Chiudere il coperchio.

Durata della pila

Pila	Ore approssimative*1
Pila alcalina Sony LR03 FORMATO AAA	50 ore*2
Pila al manganese Sony R03 FORMATO AAA	25 ore*2

*1 1 kHz, uscita 0,1 mW + 0,1 mW
*2 È possibile che la durata indicata vari in base alla temperatura o alle condizioni d'uso.

Quando sostituire la pila

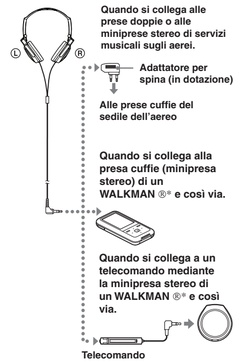
Se l'indicatore POWER si affievolisce, sostituire la pila con una nuova. La funzione di eliminazione dei disturbi potrebbe non funzionare correttamente se la pila è quasi scarica.

Se il coperchio dello scomparto pila è rimosso

Applicarlo come illustrato.

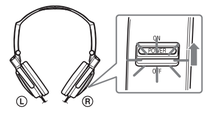
Ascolto della musica

1 Collegare le cuffie all'apparecchio AV.



* "WALKMAN" e il logo "WALKMAN" sono marchi di fabbrica registrati di Sony Corporation.

2 Accendere le cuffie.
L'indicatore POWER si illumina in rosso. Quando l'alimentazione è attiva, il rumore ambientale è ridotto ed è possibile ascoltare la musica più chiaramente ad un volume più basso.



Nota

Il microfono della funzione di eliminazione dei disturbi è posizionato all'interno di ogni auricolare. Non appoggiare oggetti pesanti né esercitare pressione sul microfono onde evitare di danneggiarlo.

3 Indossare la cuffia contrassegnata dalla lettera Ⓡ sull'orecchio destro e la cuffia contrassegnata dalla lettera Ⓛ sull'orecchio sinistro.

4 Accendere l'apparecchio AV.

Durante l'uso in aereo

- È possibile collegare l'adattatore per spina in dotazione alle prese doppie o alle minipresa stereo dei servizi per l'ascolto di musica in aereo.

Prese doppie **Minipresa stereo**

- Non utilizzare le cuffie qualora a bordo sia proibito l'uso di apparecchi elettronici o di cuffie personali per i servizi musicali.

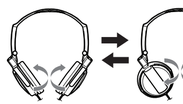
In caso di domande o problemi concernenti il sistema non trattati nel presente manuale, consultare un rivenditore Sony.

Dopo l'uso

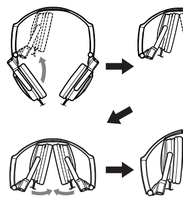
Spegnere le cuffie.

Chiusura delle cuffie

Ruotare gli alloggiamenti per agevolare l'inserimento delle cuffie nella tasca dei sedili. Prima di utilizzarle di nuovo, riportarle nella posizione normale.



Chiudere le cuffie come illustrato per agevolarne l'inserimento nella custodia di trasporto (in dotazione).



Precauzioni

Le cuffie sono dotate di un circuito di eliminazione dei disturbi.

Informazioni sull'eliminazione dei disturbi

Il circuito di eliminazione dei disturbi rileva i rumori ambientali tramite l'impiego di microfoni integrati, quindi invia alle cuffie un segnale di eliminazione uguale ma di segno contrario.
- È possibile che l'effetto di eliminazione dei disturbi non sia pronunciato in ambienti estremamente tranquilli oppure che vengano uditi alcuni rumori. In tal caso, impostare l'interruttore POWER sulla posizione di spegnimento.
- L'effetto di eliminazione dei disturbi potrebbe variare in base al modo in cui le cuffie vengono indossate.
- Quando l'interruttore POWER è impostato sulla posizione di accensione, potrebbe risultare udibile il rumore prodotto dal circuito di eliminazione dei disturbi in funzione. Non si tratta di un problema di funzionamento.
- La funzione di eliminazione dei disturbi è disponibile solo per i disturbi che rientrano nella banda delle basse frequenze. Sebbene i disturbi vengano ridotti, non è possibile eliminarli completamente.
- Se le cuffie vengono utilizzate in treno o in auto, a seconda delle condizioni delle strade è possibile che si verifichino dei disturbi. In tal caso, impostare l'interruttore POWER sulla posizione di spegnimento.
- È possibile utilizzare le cuffie senza attivare l'alimentazione. In tal caso, la funzione di eliminazione dei disturbi non è attiva e le cuffie funzionano in modo passivo.
- Se le cuffie non vengono indossate correttamente, è possibile che si verifichi l'effetto di feedback.
- Se si avvicina un oggetto, ad esempio un dito, al microfono del circuito di eliminazione dei disturbi, è possibile che si verifichi l'effetto di feedback. Allontanare l'oggetto dal microfono.
- La presenza di telefoni cellulari potrebbe causare interferenze e disturbi. Per evitare interferenze, utilizzare la funzione di eliminazione dei disturbi soltanto dopo avere spento eventuali trasmettitori senza fili (modalità aeroplano). Disturbi da interferenze possono inoltre essere causati dalla presenza di telefoni cellulari nelle vicinanze. In tal caso, allontanare le cuffie dal telefono cellulare.

Note sull'uso

- Pulire le cuffie con un panno morbido asciutto.
- Se la spina è sporca, pulirla, onde evitare che l'audio risulti distorto.
- Se le protezioni si sporcano o risultano danneggiate oppure nel caso in cui necessitino di riparazioni, consultare un rivenditore Sony.
- Non lasciare le cuffie stereo in luoghi soggetti alla luce solare diretta, al calore o all'umidità.

Note sulle cuffie
Prevenzione di danni all'udito

Evitare di utilizzare le cuffie ad alto volume. Gli esperti dell'udito sconsigliano l'uso continuo, ad alto volume e prolungato delle cuffie. Se si avverte un ronzio nelle orecchie, ridurre il volume o interrompere l'uso.

Non utilizzare le cuffie durante la guida, in bicicletta e così via.

Poiché le cuffie impediscono di udire in modo chiaro i rumori provenienti dall'esterno, il loro uso potrebbe provocare incidenti. Inoltre, non utilizzare le cuffie in situazioni in cui è necessario poter udire chiaramente, ad esempio in prossimità di un passaggio a livello, in un cantiere e così via.

Guida alla soluzione dei problemi

Assenza di audio
- Verificare il collegamento delle cuffie e dell'apparecchio AV.
- Verificare che l'apparecchio AV collegato sia acceso.
- Alzare il volume dell'apparecchio AV collegato.
- Sostituire la pila.

Audio attutito
- Abbassare il volume dell'apparecchio AV collegato.
- Sostituire la pila.

Non è possibile attivare l'alimentazione
- Verificare che la pila non sia scarica (l'indicatore POWER si affievolisce). Sostituire la pila con una nuova.

Effetto di feedback
- Assicurarsi di indossare le cuffie in modo corretto.

Caratteristiche tecniche

Generali

Tipo	Chiuso, dinamico
Unità pilota	30 mm, tipo a cupola (con CCAW)
Potenza nominale	100 mW
Impedenza	33 Ω a 1 kHz (se l'alimentazione è attivata) 35 Ω a 1 kHz (se l'alimentazione è disattivata)
Sensibilità	102 dB/mW (se l'alimentazione è attivata) 100 dB/mW (se l'alimentazione è disattivata)
Risposta in frequenza	30 – 20.000 Hz
Rapporto eliminazione disturbi totale*1	Circa 9 dB*2
Cordino	Cavo Litz OFC di circa 1,5 m
Alimentazione	1,5 V CC, 1 pila R03 (formato AAA)
Peso	Circa 134 grammi, pila inclusa

Accessori in dotazione

Custodia di trasporto (1)
Adattatore per spina per l'uso con i servizi per l'ascolto di musica in aereo*3 (singolo/doppio) (1)
Istruzioni per l'uso (1)

*1 In conformità allo standard di misurazione di Sony.
*2 Equivalente a una riduzione dell'energia acustica pari a circa il 87,4% rispetto a quando non vengono indossate la cuffie.
*3 Potrebbe non essere compatibile con alcuni servizi per l'ascolto di musica in aereo.

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Quaisquer alterações ou modificações que não tenham sido expressamente aprovadas neste manual invalidarão a autoridade do utilizador para operar este equipamento.

A validade das marcas da CE está limitada aos países em que for imposta por lei, sobretudo nos países do EEE (Espaço Económico Europeu).

Aviso para os utilizadores: a seguinte informação só é aplicável a produtos comercializados em países onde se apliquem as directivas da UE

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan. O representante autorizado para a EMC e a segurança do produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgard, Germany. Para qualquer assunto relacionado com assistência técnica ou garantia, contactenos através dos endereços apresentados nos respectivos documentos em separado.

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Tratamento de pilhas no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

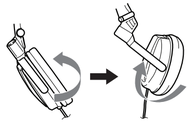
Este símbolo, colocado na pilha ou na sua embalagem, indica que estes produtos não devem ser tratados como resíduos urbanos indiferenciados. Devem antes ser colocados num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e acumuladores.
Assegurando-se que estas pilhas são correctamente depositadas, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destas pilhas. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais.
Se por motivos de segurança, desempenho ou protecção de dados, os produtos necessitem de uma ligação permanente a uma pilha integrada, esta só deve ser substituída por profissionais qualificados.
Acabado o período de vida útil do aparelho, coloque-o no ponto de recolha de produtos eléctricos/electrónicos de forma a garantir o tratamento adequado da bateria integrada.
Para as restantes pilhas, por favor, consulte as instruções do equipamento sobre a remoção da mesma. Deposite a bateria num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e baterias.
Para informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Características

- Os auscultadores com cancelamento de ruído reduzem ao mínimo o ruído ambiente e proporcionam uma atmosfera mais calma para tirar o máximo partido do som. Um microfone dentro de cada auricular funciona com um circuito electrónico que cria uma onda sonora contrária para cancelar o ruído.
- Giratórios e dobráveis para uma maior facilidade de transporte.
- O modo de utilização dupla permite ouvir música com ou sem cancelamento de ruído.
- O íman de neodímio permite obter um som intenso.
- É fornecido um adaptador de fichas para a ligação directa às tomadas estéreo ou duplas de serviços musicais de voos.

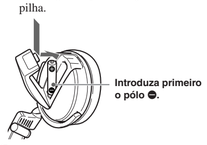
Instalação da pilha

1 Rode a caixa da esquerda como na ilustração.



2 Carregue no botão OPEN para abrir a tampa do compartimento da pilha.

3 Introduza uma pilha R03 (tamanho AAA), alinhando os pólos ⊖ da pilha com os pólos ⊖ do compartimento da pilha.



4 Feche a tampa.

Duração da pilha

Pilha	Horas aprox.*1
Pilha alcalina da Sony LR03 TAMANHO AAA	50 horas*2
Pilha de manganês da Sony R03 TAMANHO AAA	25 horas*2

*1 1 kHz, saída de 0.1 mW + 0.1 mW.
*2 O tempo indicado acima depende da temperatura ou das condições de utilização.

Quando substituir a pilha

Substitua a pilha por uma nova quando a luz do indicador POWER ficar fraca. O cancelamento de ruído pode não funcionar correctamente se a pilha estiver fraca.

Se a tampa do compartimento das pilhas não estiver colocada

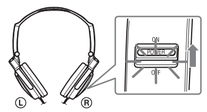
Volte a colocá-la como se mostra na ilustração.

Ouvir música

1 Ligue os auscultadores ao equipamento de AV.

* "WALKMAN" e o logótipo "WALKMAN" são marcas registadas da Sony Corporation.

2 Ligue os auscultadores.
O indicador POWER acende-se em vermelho. Quando a alimentação é ligada, o ruído ambiente é minimizado e pode ouvir música com mais nitidez a um volume mais baixo.



Nota

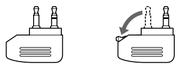
O microfone de cancelamento de ruído está incorporado em cada auricular. Não faça pressão nem coloque objectos pesados sobre o microfone, pois pode danificá-lo.

3 Coloque o auscultador marcado com um Ⓡ no ouvido direito e o marcado com um Ⓛ no ouvido esquerdo.

4 Ligue o equipamento de AV.

Notas acerca da utilização em aviões

- O adaptador de fichas fornecido pode ser ligado a minitomadas estéreo ou duplas no avião.



- Não utilize os auscultadores se for proibido o uso de aparelhos electrónicos ou de auscultadores pessoais para usufruir dos serviços musicais no avião.

Se tiver dúvidas ou problemas relativos ao sistema que não estejam descritos neste manual, entre em contacto com o agente Sony mais próximo.

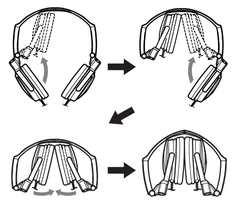
Após a audição de músicas

Desligue a alimentação dos auscultadores.

Dobrar os auscultadores

Rode as caixas até ficarem na horizontal para guardar facilmente na bolsa de um assento. Antes de os utilizar, reponha-os na posição normal.

Dobre os auscultadores como indicado na ilustração para guardar facilmente na estojo de transporte (fornecida).



Precauções

Estes auscultadores contêm um circuito de cancelamento de ruído.

O que é o cancelamento de ruído?

O circuito de cancelamento de ruído deteecta o ruído exterior através dos microfones incorporados e envia um sinal de cancelamento igual mas contrário para os auscultadores.
- Num ambiente muito calmo, o efeito de cancelamento de ruído pode não se fazer sentir ou pode ouvir-se algum ruído. Neste caso, coloque o selector POWER na posição OFF.
- O efeito de cancelamento de ruído pode variar consoante a forma como usa os auscultadores.
- Depois de colocar o selector POWER na posição ON, pode ouvir o som de funcionamento do cancelamento de ruído. Não se trata de uma avaria.
- A função de cancelamento de ruído só é eficaz em bandas de baixa frequência. Embora o ruído seja reduzido, não é totalmente cancelado.
- Se utilizar os auscultadores no comboio ou no carro, pode ouvir ruído consoante as condições rodoviárias. Neste caso, coloque o selector POWER na posição OFF.
- Pode utilizar os auscultadores sem ligar a alimentação. Neste caso, a função de cancelamento de ruído não está activa e os auscultadores funcionam como auscultadores passivos.
- Pode ouvir um som agudo se não colocar correctamente os auscultadores.
- Pode ouvir um som agudo se colocar um objecto ou um dedo perto do microfone de cancelamento de ruído. Mantenha-os afastados do microfone.
- Os telemóveis podem provocar interferências. Para evitar as interferências, utilize a função de cancelamento de ruído apenas com os transmissores sem fios desligados (Modo Avião). Podem ocorrer interferências provocadas por telemóveis. Mantenha os auscultadores afastados de telemóveis.

Notas sobre a utilização

- Limpe os auscultadores com um pano seco e macio.
- Se não limpar a ficha, o som pode ficar distorcido.
- Leve os auscultadores a um agente Sony quando as almofadas estiverem sujas ou danificadas, ou quando os auscultadores precisarem de ser reparados.
- Não deixe os auscultadores estéreo num local sujeito à luz solar directa, calor, ou humidade.

Notas acerca dos auscultadores

Prevenção de lesões auditivas

Evite utilizar os auscultadores com o volume alto. Os otorrinolaringologistas desaconselham a utilização contínua e prolongada com o volume muito alto. Se sentir um ruído nos ouvidos, reduza o volume ou desligue o aparelho.

Não utilize os auscultadores quando estiver a conduzir, a andar de bicicleta, etc.

Dado que os auscultadores reduzem os sons exteriores, podem provocar um acidente de viação. Evite também utilizá-los em locais onde a audição não pode ser prejudicada, por exemplo, cruzamentos ferroviários, locais de construções, etc.

Resolução de problemas

Ausência de som

- Verifique a ligação dos auscultadores e do equipamento de AV.
- Verifique se o equipamento de AV associado está ligado.
- Aumente o volume do equipamento de AV associado.
- Substitua a pilha.

Som abafado

- Reduza o volume do equipamento de AV associado.
- Substitua a pilha.

Não consegue ligar os auscultadores

- Verifique se a pilha está gasta (a luz do indicador POWER está fraca). Substitua a pilha por uma nova.

Som agudo

- Certifique-se de que colocou correctamente os auscultadores.

Especificações

Geral

Tipo	Fechado, dinâmico
Unidades de accionamento	30 mm, tipo campânula (CCAW adoptado)
Capacidade de gestão de energia	100 mW
Impedância	33 Ω a 1 kHz (com a alimentação ligada) 35 Ω a 1 kHz (com a alimentação desligada)
Sensibilidade	102 dB/mW (com a alimentação ligada) 100 dB/mW (com a alimentação desligada)
Resposta em frequência	30 – 20.000 Hz
Rácio total de supressão de ruído*1	Aprox. 9 dB*2
Cabo	Aprox. 1,5 m, cabo litz OFC
Fonte de alimentação	CC de 1,5 V, 1 x pilha R03 (tamanho AAA)
Peso	Aprox. 134 g incluindo a pilha

Acessórios fornecidos

Estojo de transporte (1)
Adaptador de ficha para utilizar no avião*3 (simples/duplo) (1)
Manual de instruções (1)

*1 De acordo com a norma de medição da Sony.
*2 Equivalente a aprox. 87,4 % de energia acústica comparado com a não utilização de auscultadores.
*3 Pode não ser compatível com determinados serviços musicais no avião.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Русский

ВНИМАНИЕ

Для предотвращения возгорания или поражения электрическим током не допускайте попадания аппарата под дождь и берегите его от сырости.

Во избежание поражения электрическим током не открывайте корпус аппарата. Для ремонта обращайтесь только к квалифицированному специалисту.

Владелец предупреждается о том, что внесение любых изменений, кроме явно изложенных в настоящем руководстве, приводит к аннулированию его права на эксплуатацию данного оборудования.

Маркировка CE является действительной только для тех стран, где она имеет юридическую силу. В основном это касается стран европейской экономической зоны EEA.

Примечание для покупателей: следующая информация применима только для оборудования, продающегося в странах, где действуют директивы ЕС

Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.

Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)

Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Утилизация использованных элементов питания (применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)

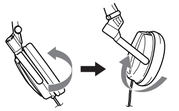
Данный знак на элементе питания или упаковке означает, что элемент питания, поставляемый с устройством, нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами.
Обеспечивая правильную утилизацию использованных элементов питания, вы предотвращаете негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее при неправильной утилизации. Вторичная переработка материалов, использованных при изготовлении элементов питания, способствует сохранению природных ресурсов.
При работе устройств, для которых в целях безопасности, выполнения каких-либо действий или сохранения имеющихся в памяти устройств данных необходима подача постоянного питания от встроенного элемента питания, замену такого элемента питания следует производить только в специализированных сервисных центрах.
Для правильной утилизации использованных элементов питания, после истечения срока службы, сдавайте их в соответствующий пункт по сбору электронного и электрического оборудования.
Об использовании прочих элементов питания, пожалуйста, узнайте в разделе, в котором даны инструкции по извлечению элементов питания из устройства, соблюдая меры безопасности. Сдавайте использованные элементы питания в соответствующие пункты по сбору и переработке использованных элементов питания.
Для получения более подробной информации о вторичной переработке данного изделия или использованного элемента питания, пожалуйста, обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Особенности

- Встроенная в наушники система шумоподавления снижает уровень фонового шума, обеспечивая изоляцию от посторонних звуков и усиливая четкость прослушивания. Микрофон внутри каждого наушника работает со схемой шумоподавления, синтезирующей звук в противоположной фазе.
- Складная модель с шарнирными соединениями, удобная в переноске.
- Предусмотрена возможность прослушивания музыки в режиме с отключенной схемой шумоподавления.
- Неодимовые магниты обеспечивают мощный звук.
- Прилагаемый штекерный адаптер для простого подключения к стереофоническому или двойному гнезду для наушников на кресле самолета.

Установка батареи

1 Поверните левый наушник, как показано на рисунке.



2 Нажмите кнопку OPEN, чтобы открыть батарейный отсек.

3 Установите одну батарею R03 (размера AAA), совместив знак ⊖ на батарее со знаком ⊖ в батарейном отсеке.

4 Закройте крышку.

Срок службы батареи

Батарея	Прибл. время*1
Щелочная батарейка Sony LR03 (размера AAA)	50 часов*2
Марганцевая батарейка Sony R03 (размера AAA)	25 часов*2

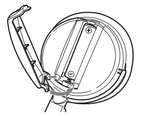
*1 При выходном сигнале 1 кГц; 0,1 мВт + 0,1 мВт
*2 Фактический срок службы может отличаться от указанного выше в зависимости от температуры и условий эксплуатации.

Когда следует заменять батарею

Замените старую батарею новой при снижении яркости индикатора POWER. При низком уровне заряда батареи возможна неправильная работа функции шумоподавления.

Если крышка отсека для батарей случайно выскочит

прикрепите ее, как показано на рисунке.

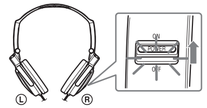


Прослушивание музыки

1 Подсоедините наушники к аудио-/видеоустройству.

* "WALKMAN" и логотип "WALKMAN" являются зарегистрированными товарными знаками Sony Corporation.

2 Включите питание наушников. Индикатор POWER загорается красным цветом. При включении питания уровень фонового шума снижается, что способствует отчетливому воспроизведению музыки при низком уровне громкости.



Примечание

Шумоподавляющий микрофон встроен в каждый ушной вкладыш. Не кладите на наушники тяжелые предметы и не допускайте их сдавливания; это может вызвать повреждение микрофона.

3 Маркировка Ⓡ на наушниках соответствует правому уху, а маркировка Ⓛ — левому.

4 Включите питание на аудио/видеооборудовании.

Эксплуатация в самолете

- Переходной штекер из комплекта поставки можно подсоединить к сдвоенному гнезду или стереофоническому мини-гнезду в самолете.

- Не пользуйтесь наушниками в тех случаях, когда на борту самолета запрещено включение электронного оборудования или подключение личных наушников к устройствам трансляции музыки.

По всем вопросам, связанным с данной системой и не освещенным в настоящем руководстве, обращайтесь к местному представителю компании Sony.

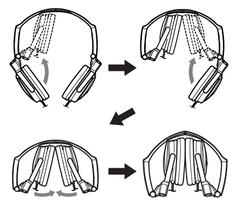
После прослушивания музыки

Отключите питание наушников.

Складывание наушников

Поверните наушники, чтобы перевести их в плоское состояние для удобства хранения в кармане сиденья.
Прежде чем использовать, верните их в обычное положение.

Сложите наушники как показано на рисунке для удобства хранения в переносном футляре (входит в комплект поставки).



Меры предосторожности

Наушники оснащены схемой шумоподавления.

Что такое шумоподавление?

Схема шумоподавления по существу отслеживает внешние шумы с помощью встроенных микрофонов и генерирует шумоподавляющий сигнал, равный по величине, но обратный по фазе.
- Эффект от шумоподавления может быть слабо выражен при невысоком уровне внешних помех. Кроме того, некоторые помехи все же могут быть слышны. В такой ситуации выключите переключатель POWER.
- Эффект от шумоподавления может зависеть от манеры ношения наушников.
- При включенном переключателе POWER может быть слышен звук работающей схемы шумоподавления. Это не является неисправностью.
- Функция шумоподавления эффективна только для шумов низкочастотного диапазона. Хотя уровень шума снижается, шум не устраняется полностью.
- При использовании наушников в поезде или автомобиле шум зависит от дорожной обстановки. В такой ситуации выключите переключатель POWER.
- Наушники можно использовать, не включая питание. В этом случае функция шумоподавления будет отключена, и наушники будет работать в пассивном режиме.
- При неправильном ношении наушников может проявляться эффект акустической обратной связи.
- Акустическая обратная связь появляется при размещении объекта, например, пальца, вблизи от шумоподавляющего микрофона. Уберите этот объект от микрофона.
- Причиной помех и шума могут быть мобильные телефоны. Во избежание помех используйте функцию шумоподавления только при выключенных беспроводных передатчиках (режим самолета). Причиной шума могут быть находящиеся рядом мобильные телефоны. Этом случае увеличьте расстояние между наушниками и мобильным телефоном.

Примечания относительно использования

- Протирайте наушники мягкой сухой тканью.
- Не допускайте загрязнения штекера, загрязнение может вызвать искажение звука.
- В случае загрязнения или повреждения ушных вкладышей, или при необходимости выполнения ремонта наушников обращайтесь к представителю компании Sony.
- Не подвергайте наушники воздействию прямых солнечных лучей, повышенной температуры или влажности.

Замечания относительно наушников

Меры предосторожности во избежание повреждения органов слуха

Не устанавливайте высокий уровень громкости. По мнению специалистов, непрерывное прослушивание громкой музыки в течение продолжительного времени неблагоприятно влияет на слух. Если возникает ощущение звона в ушах, уменьшите громкость или прекратите прослушивание.

Не пользуйтесь наушниками во время управления автомобилем, езды на велосипеде и т.п.

Наушники снижают громкость окружающих звуков, что может привести к дорожному происшествию. Не пользуйтесь наушниками в ситуациях, когда ослабление слышимости может привести к опасным последствиям, например, при пересечении железнодорожного полотна, на стройке и т.п.

Устранение неполадок

Звук не воспроизводится

- Проверьте правильность соединения наушников с аудио-/видеоустройством.
- Убедитесь в том, что подсоединенное аудио-/ видеоустройство включено.
- Увеличьте громкость на подсоединенном аудио-/ видеоустройстве.
- Замените батарею.

Звук приглушен

- Уменьшите громкость на подсоединенном аудио- /видеоустройстве.
- Замените батарею.

Не включается питание

- Проверьте, не разряжена ли батарея (индикатор POWER горит тускло). Замените батарею на новую.

Эффект акустической обратной связи ("завывание")

- Убедитесь в правильности ношения наушников.

Технические характеристики

Общие

Тип	Закрытые, динамические
Динамик	30 мм, купольного типа (с проводом CCAW)
Предельно допустимая мощность	100 мВт
Полное сопротивление	33 Ω на частоте 1 кГц (при включенном питании) 35 Ω на частоте 1 кГц (при отключенном питании)
Чувствительность	102 дБ/мВт (при включенном питании) 100 дБ/мВт (при отключенном питании)
Частотная характеристика	30 - 20000 Гц
Общее соотношение шумоподавления*1	Прибл. 9 дБ*2
Кабель	Оптоволоконный высокочастотный многожильный кабель длиной прибл. 1,5 м
Источник питания	1,5 постоянного тока, 1 батарея R03 (типоразмер AAA)
Масса	Прибл. 134 г, включая батарею

Принадлежности в комплекте поставки

Футляр для переноски (1)
Переходной штекер для подключения в самолете*3 (одиночный/двойной) (1)
Инструкция по эксплуатации (1)

*1 По стандарту измерений корпорации Sony.
*2 Эквивалентно снижению акустической мощности на прибл. 87,4% в сравнении с отсутствием наушников.
*3 Совместим не со всеми устройствами трансляции музыки в самолетах.

Конструкция и характеристики могут быть изменены без уведомления.

Наушники с системой подавления шумов

Изготовитель: Сони Кориорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан,Минато-ку,
Токио 108-0075, Япония

Сделано в Малайзии